

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 3 augustus 2000 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige openbare instellingen in de vervoerskosten van de federale personeelsleden", heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 4 en 9 augustus 2000, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 3 août 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "régulant l'intervention de l'Etat et de certains organismes publics dans les frais de transport des membres du personnel fédéral", après avoir examiné l'affaire en ses séances des 4 et 9 août 2000, a donné à cette dernière date l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering "dat het dringend geboden is, om sociale en ecologische redenen, het gebruik van de gemeenschappelijke openbare vervoermiddelen aan te moedigen en dat het de bedoeling is de nieuwe regeling op 1 september 2000 in werking te doen treden, met dien verstande dat het aldus noodzakelijk is de gebruikers en de personeelsleden op tijd te verwittigen, zodat alle eventuele verwarring bij de overschakeling naar het nieuwe systeem kan vermeden worden".

*

* *

Gelet op de korte termijn die hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten beperken tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt het recht te regelen van bepaalde federale personeelsleden op een tegemoetkoming in de kosten van het

.../...

abonnement waarmee zij geregeld een verplaatsing met het gemeenschappelijk openbaar vervoer maken tussen hun verblijfplaats en de plaats van hun werk.

Volgens de thans geldende regeling is die tegemoetkoming voor het vervoer per trein, gelijk aan het minimumbedrag bepaald met toepassing van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden, d.i. gemiddeld 54%, afhankelijk van de afstand. Voor het stads- en streekvervoer georganiseerd door de gewestelijke maatschappijen voor openbaar vervoer is die tegemoetkoming thans gelijk aan 50% van de door het personeelslid werkelijk betaalde prijs, althans bij vast tarief ongeacht de afstand.

Die regeling, opgenomen in het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige openbare instellingen in de vervoerkosten van de personeelsleden, wordt vervangen door de ontworpen regeling. Vanaf 1 september 2000 zal de tegemoetkoming, wat het treinvervoer betreft, gelijk zijn aan 88% van het bedrag voor een treinkaart tweede klasse - en dus het minimum bepaald krachtens de wet van 27 juli 1962 overstijgen. De tegemoetkoming in de prijs van een abonnement voor het stads- en streekvervoer georganiseerd door de gewestelijke maatschappijen voor openbaar vervoer wordt eveneens tot 88% opgetrokken, met dien verstande echter dat ze tot 80% wordt herleid wanneer een vast tarief van toepassing is, ongeacht de afstand (hoofdstukken I tot V van het voor advies voorgelegde ontwerp).

.../...

Daarnaast voorziet het ontwerp ook in welbepaalde gevallen in een tegemoetkoming bij het gebruik van persoonlijke vervoermiddelen (hoofdstuk VI).

2. Rechtgrond voor de ontworpen regeling is te vinden in de bepalingen die hierna besproken worden.

Op grond van artikel 107, tweede lid, van de Grondwet bezit de Koning de bevoegdheid om het administratief en geldelijk statuut te bepalen van het federaal overheidspersoneel (1). Deze bepaling biedt derhalve rechtsgrond voor de ontworpen regeling, in zoverre deze van toepassing is op de personeelsleden van de federale ministeries.

Voor de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, geldt artikel 11, § 1, van die wet als rechtsgrond.

Wat het secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen betreft, wordt de rechtsgrond geboden door artikel 24 van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979.

(1) Krachtens artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 5 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State zijn de regelingen in verband met bij de wedde komende toelagen, vergoedingen en uitkeringen voor de federale ambtenaren in principe ook van toepassing op de magistraten van de rechterlijke orde en van de Raad van State.

In zoverre de ontworpen regeling ook van toepassing is op het personeel van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, wordt de rechtsgrond geboden door artikel 5 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Strikt genomen is er geen rechtsgrond om de regeling ook van toepassing te maken op het personeel van de Federale Voorlichtingsdienst, een instelling van openbaar nut. Krachtens artikel 20 van de statuten, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 3 oktober 1990, is de raad van bestuur bevoegd voor het vaststellen van de bezoldigingsregeling, welke door de Eerste Minister en de Minister van Buitenlandse Zaken moet worden goedgekeurd.

Voor de federale openbare instellingen van sociale zekerheid vindt het ontworpen besluit rechtsgrond in artikel 21 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

Voor het personeel van de rijkswacht kan de wettelijke basis voor de regeling gevonden worden in artikel 5 van de wet van 19 december 1980 betreffende de geldelijke rechten der militairen.

.../...

Voor het personeel van de krijgsmacht geldt artikel 11 van de wet van 20 mei 1994 houdende de geldelijke rechten van de militairen als rechtsgrond.

Wat de gerechtelijke politie bij de parketten betreft, wordt rechtsgrond geboden door artikel 2 van de wet van 7 april 1919 houdende sommige statutaire bepalingen betreffende de gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Gelet op wat hiervoor i.v.m. de rechtsgrond van het ontworpen besluit is gezegd, dienen verwijzingen te worden ingevoegd naar artikel 2 van de wet van 7 april 1919 houdende sommige statutaire bepalingen betreffende de gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten, artikel 24 van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, en artikel 5 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

2. De verwijzing naar de herstelwet van 31 juli 1984 (vierde lid van de aanhef) dient weggelaten te worden, aangezien die wet geen rechtsgrond biedt voor het ontworpen besluit.

.../...

De verwijzingen naar de koninklijke besluiten van 26 maart 1965 en 8 januari 1973 (zesde en zevende lid van de aanhef) dienen eveneens weggelaten te worden, aangezien die besluiten geen rechtsgrond kunnen bieden voor het ontworpen besluit en zij daardoor evenmin gewijzigd of opgeheven worden.

3. In de aanhef dient nog een verwijzing opgenomen te worden naar het koninklijk besluit van 2 juni 1998, dat bij het ontworpen artikel 15 wordt opgeheven.

Indien de suggestie gevolgd wordt in verband met het opnemen van een bepaling tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 april 1999 (zie opmerking bij artikel 12), dient ook naar dat besluit verwezen te worden.

Artikel 2

De wettelijk verplichte werkgeversbijdrage in een abonnement op het openbaar vervoer voor het woon-werkverkeer vloeit voort, wat het abonnement op de trein betreft, uit de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

.../...

De Raad van State, afdeling wetgeving, en het Hof van Cassatie (1) kwalificeren die bijdrage, niet als een vergoeding aan de werknemers, maar als een bijdrage van de werkgever in de financiering van de voornoemde maatschappij.

Om die reden - en om een duidelijk onderscheid te maken met de bevoegdheid die de Koning aan voormelde wet van 27 juli 1962 ontleent - verdient het aanbeveling artikel 2 te redigeren als volgt :

"Onverminderd de toepassing van andere wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van zijn personeelsleden, wordt aan de in artikel 1 bedoelde personeelsleden die van een gemeenschappelijk openbaar vervoermiddel gebruik maken om geregeld een verplaatsing te maken tussen hun verblijfplaats en de plaats van hun werk, een tegemoetkoming in de kosten van hun abonnement verstrekt".

Artikel 5

Om duidelijk te maken dat ook in het geval bedoeld in dit artikel de tegemoetkoming 88% van de prijs bedraagt, vulle men dit artikel aan met de woorden "bedoeld in artikel 3".

(1) Cass., 21 april 1997, Arr. Cass., 1997, pp. 468-472, nr. 194; voor een kritische commentaar, zie M. DE VOS, "De juridische aard van de werkgeversbijdrage in een sociaal abonnement na het cassatiearrest van 21 april 1997 : res iudicata pro veritate accipitur ?", R.W. 1997-98, 969-974.

Artikel 6

Het is onduidelijk waarom in fine van dit artikel ook naar artikel 5 wordt verwezen. Het lijkt beter te schrijven : "... overeenkomstig de regels bepaald in de artikelen 3 en 4".

Hoofdstuk VI

De regeling voor het gebruik van persoonlijke vervoermiddelen in uitzonderlijke omstandigheden is dermate ruim geformuleerd dat zij bijvoorbeeld ook betrekking heeft op de verplaatsing door middel van een vervoermiddel zonder motor, bijvoorbeeld per fiets. Dat is een gevolg van de in het ontwerp gebruikte terminologie ("persoonlijke vervoermiddelen", "eigen voertuig"). Aangezien het gebruik van de fiets voor het woon-werkverkeer reeds wordt geregeld in het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende toekenning van een vergoeding voor het gebruik van de fiets aan de personeelsleden van sommige federale overheidsdiensten, en artikel 2, tweede lid, van dat besluit slechts cumulatie van een fietsvergoeding met "een tegemoetkoming in de kosten van openbaar vervoer" onmogelijk maakt, zou cumulatie van een fietsvergoeding met de tegemoetkoming voor het gebruik van persoonlijke vervoermiddelen in uitzonderlijke omstandigheden mogelijk blijven. Dit strookt allicht niet met de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

Om te vermijden dat personeelsleden die zich met de fiets verplaatsen, het voordeel van het ontworpen besluit

.../...

zouden inroepen, kan na artikel 13 best een nieuw artikel worden ingevoegd, luidend als volgt :

"De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op het woon-werkverkeer bedoeld in het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende toekenning van een vergoeding voor het gebruik van de fiets aan de personeelsleden van sommige federale overheidsdiensten.".

Artikel 12

De bepaling van het vierde lid, naar luid waarvan gebruikers van rolstoelen en andere niet-motorisch aangedreven lichte vervoermiddelen aanspraak kunnen maken op de fietsvergoeding zoals vastgesteld in voormeld koninklijk besluit van 20 april 1999, dient in dat besluit opgenomen te worden.

Daartoe zou het eerste lid van artikel 2 van voormeld besluit aangevuld kunnen worden als volgt :

"Met een fiets wordt gelijkgesteld, een rolstoel of een ander niet-motorisch aangedreven licht vervoermiddel.".

Het ontworpen vierde lid dient in dat geval uit artikel 12 van het voorliggende ontwerp weggelaten te worden.

.../...

Artikel 13

De wetsbepalingen die rechtsgrond bieden voor de ontworpen regeling, verlenen aan de Koning geen bevoegdheid om in te grijpen in contractuele verhoudingen, zoals die tussen een personeelslid dat gebruik maakt van een persoonlijk vervoermiddel om zich naar het werk te verplaatsen en de passagiers die hij eventueel meeneemt. De woorden "die dit bedrag met zijn medereizigers moet delen ..." dienen derhalve weggelaten te worden.

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par le fait "dat het dringend geboden is, om sociale en ecologische redenen, het gebruik van de gemeenschappelijke openbare vervoermiddelen aan te moedigen en dat het de bedoeling is de nieuwe regeling op 1 september 2000 in werking te doen treden, met dien verstande dat het aldus noodzakelijk is de gebruikers en de personeelsleden op tijd te verwittigen, zodat alle eventuele verwarring bij de overschakeling naar het nieuwe systeem kan vermeden worden".

*

* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

*

* *

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend régler le droit de certains membres du personnel fédéral à une intervention dans les frais de l'abonnement avec lequel

.../...

ils effectuent régulièrement un déplacement en transports en commun publics entre leur résidence et le lieu de leur travail.

Selon le régime actuellement en vigueur, cette intervention est égale, pour le transport en train, au montant minimum fixé en application de la loi du 27 juillet 1962 établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés, soit 54% en moyenne, selon la distance. En ce qui concerne le transport urbain et suburbain organisé par les sociétés régionales de transport public, cette intervention est actuellement égale à 50% du prix effectivement payé par le membre du personnel, du moins en cas de tarif fixe et quelle que soit la distance.

Ce régime inscrit dans l'arrêté royal du 2 juin 1998 réglant l'intervention de l'Etat et de certains organismes publics dans les frais de transport des membres du personnel, est remplacé par le régime en projet. A partir du 1er septembre 2000, l'intervention sera égale, en ce qui concerne le transport par chemin de fer, à 88% du montant d'une carte train de seconde classe et excédera donc le minimum fixé en vertu de la loi du 27 juillet 1962. L'intervention dans le prix d'un abonnement pour le transport urbain et suburbain organisé par les sociétés régionales de transport public est également portée à 88%, étant entendu toutefois qu'elle est ramenée à 80% lorsqu'un tarif fixe est applicable quelle que soit la distance (chapitres Ier à V du projet soumis pour avis).

.../...

En outre, le projet prévoit également dans certains cas une intervention en cas d'utilisation de moyens de transport personnels (chapitre VI).

2. Le fondement légal du régime en projet figure dans les dispositions examinées ci-après.

En vertu de l'article 107, alinéa 2, de la Constitution, le Roi a le pouvoir de fixer le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'autorité fédérale (1). Cette disposition procure dès lors son fondement légal au régime en projet, dans la mesure où elle est applicable aux membres du personnel des ministères fédéraux.

En ce qui concerne les membres du personnel des organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, l'article 11, § 1er, de cette loi constitue le fondement légal.

(1) En vertu de l'article 363 du Code judiciaire et de l'article 5 de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, les dispositions relatives aux allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement des fonctionnaires fédéraux sont en principe également applicables aux magistrats de l'ordre judiciaire et du Conseil d'Etat.

Pour ce qui est du secrétariat du Conseil supérieur des indépendants et des petites et moyennes entreprises, le fondement légal se trouve à l'article 24 des lois relatives à l'organisation des classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979.

Dans la mesure où le régime en projet s'applique également au personnel du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le fondement légal lui est procuré par l'article 5 de la loi 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

D'un point de vue strict, il n'existe aucun fondement légal permettant de rendre la réglementation également applicable au personnel du Service Fédéral d'Information, qui est un organisme d'intérêt public. En vertu de l'article 20 des statuts, approuvés par l'arrêté royal du 3 octobre 1990, le conseil d'administration est compétent pour arrêter le régime de rémunération, qui doit être approuvé par le Premier Ministre et le Ministre des Affaires étrangères.

En ce qui concerne les institutions publiques fédérales de sécurité sociale, l'arrêté en projet puise son fondement légal dans l'article 21 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

.../...

Pour ce qui est du personnel de la gendarmerie, le fondement légal de la réglementation peut être recherché à l'article 5 de la loi du 19 décembre 1980 relative aux droits pécuniaires des militaires.

Pour le personnel des forces armées, le fondement légal se trouve à l'article 11 de la loi relative aux droits pécuniaires des militaires.

Pour la police judiciaire près les parquets, le fondement légal est procuré par l'article 2 de la loi du 7 avril 1919 portant certaines dispositions statutaires relatives aux officiers et agents judiciaires près les parquets.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Vu les observations formulées ci-dessus quant au fondement légal de l'arrêté en projet, il y a lieu d'insérer des références à l'article 2 de la loi du 7 avril 1919 portant certaines dispositions statutaires relatives aux officiers et agents judiciaires près les parquets, à l'article 24 des lois relatives à l'organisation des classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, ainsi qu'à l'article 5 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

.../...

2. La référence à la loi de redressement du 31 juillet 1984 (quatrième alinéa du préambule) doit être supprimée, étant donné que cette loi ne procure aucun fondement légal à l'arrêté en projet.

Les références aux arrêtés royaux des 26 mars 1965 et 8 janvier 1973 (sixième et septième alinéas du préambule) doivent également être supprimées, dès lors que ces arrêtés ne peuvent procurer de fondement légal à l'arrêté en projet et qu'ils ne sont ni modifiés, ni abrogés par ce dernier.

3. Il faut encore inscrire dans le préambule un alinéa faisant référence à l'arrêté royal du 2 juin 1998, abrogé par l'article 15 en projet.

Si la suggestion relative à l'incorporation d'une disposition modifiant l'arrêté royal du 20 avril 1999 (voir l'observation formulée sous l'article 12) est accueillie, il y aura également lieu de faire référence à cet arrêté.

Article 2

L'intervention des employeurs dans un abonnement de transport public pour les déplacements domicile-lieu de travail, imposée par la loi, résulte, en ce qui concerne l'abonnement de train, de la loi du 27 juillet 1962 établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

.../...

Le Conseil d'Etat, section de législation, et la Cour de cassation (1) qualifient cette intervention, non pas de rémunération versée aux travailleurs, mais d'intervention de l'employeur dans le financement de la société précitée.

Pour ce motif - et pour faire clairement la distinction avec le pouvoir que le Roi tire de la loi du 27 juillet 1962 précitée - il est recommandable de rédiger l'article 2 comme suit :

"Sans préjudice de l'application d'autres dispositions légales et réglementaires concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des membres de son personnel, il est accordé une intervention dans les frais d'abonnement aux membres du personnel visés à l'article 1er qui utilisent un moyen de transport en commun public pour effectuer régulièrement un déplacement de leur résidence à leur lieu de travail".

Article 5

Afin de faire apparaître clairement que l'intervention s'élève à 88 % du prix, même dans le cas visé dans cet article, il convient de compléter ce dernier par les mots "visé à l'article 3".

(1) Cass., 21 avril 1997, Pas., 1997, I., pp. 485-490, n° 194; pour une analyse critique, voyez M. DE VOS, "De juridische aard van de werkgeversbijdrage in een sociaal abonnement na het cassatiearrest van 21 april 1997 : res iudicata pro veritate accipitur ?", R.W., 1997-98, 969-974.

Article 6

On n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est également fait référence, à la fin de cet article, à l'article 5. Il est préférable d'écrire "... conformément aux règles fixées aux articles 3 et 4".

Chapitre VI

Le régime relatif à l'utilisation de moyens de transport personnels dans des circonstances exceptionnelles est formulé en des termes à ce point généraux qu'il concerne également, par exemple, le déplacement avec un moyen de transport sans moteur, par exemple à bicyclette. Il s'agit là d'une conséquence de la terminologie utilisée dans le projet ("moyens de transport personnels", "véhicule personnel"). Etant donné que l'utilisation de la bicyclette pour le déplacement domicile-lieu de travail est déjà réglée dans l'arrêté royal du 20 avril 1999 accordant une indemnité pour l'utilisation de la bicyclette aux membres du personnel de certains services publics fédéraux et que l'article 2, alinéa 2, de cet arrêté n'empêche le cumul de cette indemnité qu'avec "une intervention dans les frais de transports publics", le cumul de l'indemnité accordée pour l'utilisation de la bicyclette et de l'intervention accordée pour l'utilisation de moyens de transport personnels resterait possible dans des circonstances exceptionnelles. Cela ne correspond assurément pas aux intentions des auteurs du projet.

.../...

Afin d'éviter que des membres du personnel qui se déplacent à bicyclette invoquent le bénéfice de l'arrêté en projet, mieux vaudrait insérer après l'article 13 un article nouveau s'énonçant comme suit :

"Les dispositions du présent chapitre ne sont pas applicables aux déplacements entre le domicile et le lieu de travail, visés à l'arrêté royal du 20 avril 1999 accordant une indemnité pour l'utilisation de la bicyclette aux membres du personnel de certains services publics fédéraux.".

Article 12

La règle énoncée à l'alinéa 4, aux termes de laquelle les utilisateurs de fauteuils roulants et autres moyens de transport légers non motorisés peuvent prétendre à l'indemnité attribuée pour l'utilisation de la bicyclette, fixée dans l'arrêté royal du 20 avril 1999 précité, doit figurer dans cet arrêté.

A cet effet, l'alinéa 1er de l'article 2 de l'arrêté précité pourrait être complété comme suit :

"Est assimilé à la bicyclette un fauteuil roulant ou un autre moyen de transport léger non motorisé.".

Dans ce cas, l'alinéa 4 en projet doit être omis de l'article 12 du présent projet.

.../...

Article 13

Les dispositions légales qui procurent un fondement légal au régime en projet n'accordent pas au Roi le pouvoir d'intervenir dans des relations contractuelles, telles que celles entre un membre du personnel utilisant un moyen de transport personnel pour se rendre sur son lieu de travail et les passagers qu'il transporte éventuellement. Les mots "qui doit partager ce montant avec ses compagnons de voyage ..." doivent dès lors être omis.

De eerste vakantiekamer was samengesteld uit

La première chambre des vacations était composée de

de Heren P. LEMMENS,
Messieurs

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

J. BAERT,
J. LUST,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

P. LEMMENS